

Emyr ap Richard Darhad Erdenibulag



Emyr ap Richard Geboren 1981 im walisischen Carmarthenshire (UK). Er arbeitete für den walisischsprachigen Fernsehsender S4C, bevor er in die Innere Mongolei übersiedelte. Dort war er zunächst als Fotograf, Autor und Übersetzer tätig. In Zusammenarbeit mit Darhad Erdenibulag drehte er 2012 seinen ersten abendfüllenden Film *TABUN MAHABUDA/THE FIRST AGGREGATE*. K, ebenfalls in Zusammenarbeit mit Darhad Erdenibulag entstanden, ist seine zweite Regiearbeit.

Darhad Erdenibulag Geboren 1978 im innermongolischen Ordos. Er studierte Kunst am College of Art der Inner Mongolia University. Nach seinem Studium arbeitete er zunächst als Innenarchitekt, bevor er begann, Dokumentarfilme für das innermongolische Fernsehen zu drehen. In Zusammenarbeit mit Emyr ap Richard realisierte er bislang zwei Filme: *TABUN MAHABUDA (THE FIRST AGGREGATE, 2012)* und *K*.

Emyr ap Richard Born in Carmarthenshire, Wales, in 1981. He worked for the Welsh-language television station S4C before moving to live in Inner Mongolia, where he worked as a freelance photographer, writer, and English-Mongolian translator. After *TABUN MAHABUDA/THE FIRST AGGREGATE (2012)*, which he co-directed with Darhad Erdenibulag, *K* is Emyr ap Richard's second feature-length film.

Darhad Erdenibulag Born in Ordos, Inner Mongolia, in 1978. He studied Fine Art at Inner Mongolia University's College of Art. After graduation, he first worked as a freelance interior designer before starting as a documentary filmmaker for Inner Mongolia Television. To date, he has made two films in collaboration with Emyr ap Richard: *TABUN MAHABUDA/THE FIRST AGGREGATE (2012)* and *K*.

Die Geschichte ist bekannt, ein Landvermesser namens K kommt in ein abgelegenes Dorf und gerät in die Intrigen des Schlossbetriebs. Doch diesmal ist es anders. Wenn K die mongolische Steppe durchquert, erscheint am Horizont kein Schloss, und seine Ankunft im Dorf ist lediglich ein plötzliches Aufwachen an einem sonnigen Nachmittag. Hier ähneln sich seine zwei Gehilfen in Ledermontur nicht wie Schlangen und heißen Jeremias, nicht Artur.

Vom Dorf gibt es fast nur Innenaufnahmen, die ausschnitthaft Gänge, Empfangsräume und Vorzimmer in allen Weiß-, Blau- und Grüntönen zeigen. Aus alten Radios knistert Jazz der 40er Jahre, telefoniert wird mit einem orangefarbenen Apparat mit Wählscheibe, und über allem donnern die Jumbo-Jets. Ein gleichermaßen archaischer und moderner Ort.

Zusehends verliert sich K im Labyrinth der Vorsteher, Sekretäre und Beamten. Ein Flur gleicht dem anderen und jeder neue Raum beheimatet neue Visionen. Diese reduzierte, auf diskrete Weise drastische Adaption von Kafkas Klassiker überträgt die bürokratische Willkür auf ein räumliches Wirrwar. Das Schloss ist nie zu sehen, und doch stets präsent, wie ein vager Traum, eingehüllt in ein diffuses Dämmerlicht.



Bayin

You've heard this one before, a land surveyor named K arrives in a distant village and becomes ensnared in the nearby castle's procedural machinations. Yet this time round, things are different. As K traverses the vast Inner Mongolian plain, there's no castle on the horizon and his arrival in the village is merely an abrupt awakening on a sunny afternoon. His two leather-clad assistants are hardly as alike as snakes, and Jeremiah, not Artur is to be their name.

This village is nearly all interiors, tight shots of hallways, lobbies and antechambers in various shades of white, green and blue. Old wirelasses play crackly 40s-tinged jazz, calls are taken on an orange rotary dial telephone and jumbo jets thunder overhead, a place archaic and modern in equal measure.

As the shifting maze of mayors, secretaries and ministers increasingly engulfs K, each passage begins to resemble the next and new rooms contain new visions. For in this spare, quietly radical adaptation of the Kafka classic, bureaucratic capriciousness becomes channelled into spatial confusion. A castle never seen, but always felt, like a half-remembered dream, bathed in the diffuse light of dawn.

Volksrepublik China/Großbritannien
2015

86 Min. · DCP, 1:1.85 · Farbe

Regie **Emyr ap Richard, Darhad Erdenibulag**

Buch **Emyr ap Richard**, frei nach Franz Kafka

Kamera **Matthieu Laclau**

Schnitt **Matthieu Laclau**

Sound Design **Yang Zhang**

Ton **Yang Zhang**

Production Design **Emyr ap Richard,**

Darhad Erdenibulag

Kostüm **Yang Yunyi, Liu Shuwei**

Maske **Imp Chan**

Produzenten **Jia Zhangke**, Xstream Pictures,

Emyr ap Richard, Justine O, Xstream

Pictures, **Zhang Dong**, Xstream Pictures,

Tao Li, Hohhot, China, **Tsiring**, Hohhot, China,

Zhao Siyuan, Beijing Y&Y Film Development

Darsteller

Bayin (K)

Jula (Frieda)

Yirgui (Olga)

Altanochir (Artur)

Zandaraa (Jeremias)

Nomindalai (Barnabas)

Ariuna (Amalia)

Urinshaa (Die Vermieterin)

Norbu (Der Vermieter)

Oyunsang (Der Bürgermeister)

Produktion

Xstream Pictures

Peking, Volksrepublik China

+86 10 82350984

sjbfilm@gmail.com

East Light Film Limited

Hongkong, Volksrepublik China

Beijing Y&Y Film Development Co., Ltd.

Beijing, Volksrepublik China